

O Kimad to Pakayniay i Nipisaga' no Kawas

**1** I satapagan 'i, misaga' ko Kawas to kakarayan\* ato hkal. **2** Itiya 'i, awaayho ko faco no sra. Awaayho ko maamaan. Maldef no nanom konini a sra a matahpo no to'man. Matayal\* ko 'icel no Kawas i fafa'ed nonini. **3** "Ka ira ko likat" han no Kawas 'i, sata'gad sato. **4** Minegneg ko Kawas tonini a ta'gad 'i, rahker cigra. Saka, palacidek han nira ko ta'gad ato to'man. **5** O romi'ad han nira ko ta'gad. O dadaya han nira ko to'man. Saka, ira ko dadaya, ira ko dafak. O saka ccay a romi'ad konini.

\*onini a kakarayan 'i, o mihaopay to fo'ifo'is ato cidal ato folad.

\*matayal - madigol no 'icel no Kawas (ka'amis).

本書不但記述人物，更重要的是述說上帝的作為。它從肯定上帝創造宇宙開始，而以上帝應許繼續帶領他的子民結束。全書以上帝為中心：他審判、懲罰作惡的人並帶領、扶助自己的子民。他是歷史的主宰。本書的目的在於記錄一個民族的信心，並幫助這民族保持這信心。

**1** 上帝的創造 太初，上帝創造宇宙，<sup>2</sup>大地混沌，沒有秩序。怒濤澎湃的海洋被黑暗籠罩着。上帝的靈運行在水面上。<sup>3</sup>上帝命令：「要有光；」光就出現。<sup>4</sup>上帝看光很好，就把光和暗隔開，<sup>5</sup>稱光為「晝」，稱暗為「夜」。晚間過去，清晨來臨；這是第一天。○<sup>6~7</sup>上帝又命令：「在汪洋大水中要有穹蒼，

**6, 7** "Kaira ko pala'eday to nanom," han no Kawas 'i, lahci sa a malacinowas ko nanom. Masaga' no Kawas ko pala'eday to ifafa'eday ato ikala'noay a nanom. **8** O kakarayan\* han nira ko kalala'ed. Saka, ira ko dadaya, ira ko dafak. O saka tosa a romi'ad konini.

**9** Kalaccay a masa'opo ko ikala'noay no kakarayan a nanom ta talahkal ko sra," han no Kawas 'i, lahci sa konini. **10** O kanatal han no Kawas ko sra. O riyar han nira ko masa'opoay a nanom. Minegneg ko Kawas tonini 'i, rahker cigra. **11** Itiya 'i, sowalen no Kawas ko sra, "Kao kalgawan no kahirahira\* no molgaway kiso to malo kasadakan no kahirahira no panay ato losay," han nira 'i, lahci sa konini. **12** Saka, molgaw i sra ko kahirahira no pinaloma ato kahirahira no losay. Mado'do nagra ko sa'osi no Kawas to malo pinagan nagra a cihci. Minegneg ko Kawas tonini 'i, rahker cigra. **13** Saka, ira ko dadaya, ira ko dafak. O saka tolo a romi'ad konini.

**14** "Kaira ko likat i kakarayan to kacipinagan to romi'ad to dadaya. O malo kacipinagan haca to kasasiroma no pifolafolad ato romi'ad ato mihaaan. **15** Kalikat i kakarayan a pa'dil to hkal," han no Kawas 'i, lahci sa konini. **16** Mahaenay ko nipisaga' no Kawas to tosaay a tata'agay a likat. O cidal 'i, o citodogay to  
\*kakarayan - karayan (Kaligko a kowan).  
\*kahirahira (kawali); kalo iraira (ka'amis);  
kahairaira (Posko).

把水上下分開；「一切就照着他的命令完成。於是上帝創造了穹蒼，把水分為上下。<sup>8</sup>他稱穹蒼為「天空」。晚間過去，清晨來臨；這是第二天。○<sup>9</sup>上帝又命令：「天空下面的水要匯集在一處，好使大地出現；」一切就照着他的命令完成。<sup>10</sup>上帝稱大地為「陸」，匯集在一起的水為「海」。上帝看陸地和海洋很好。<sup>11</sup>接着，上帝發出命令：「陸地要生長各種各類的植物，有產五穀的，也有結果子的；」一切就照着他的命令完成。<sup>12</sup>於是陸地生長了各種各類的植物，有產五穀的，有結果子的。上帝看這些植物很好。<sup>13</sup>晚間過去，清晨來臨；這是第三天。○<sup>14</sup>上帝又命令：「天空要有光體來分別晝夜，作為劃分年日和節期的記號，<sup>15</sup>並且在天空發光照亮大地；」一切就照着他的命令完成。<sup>16</sup>於是上帝創造了兩個大光體

romi'ad. O folad 'i, o citodogay to dadaya. Saga'en haca no Kawas kofo'ifo'is. 17 Itiraen nira i kakarayan konini a likat a papipa'dil to hkal, 18 a citodog to romi'ad ato dadaya, a palacidek to ta'gad ato to'man. Minegneg ko Kawas tonini 'i, rahker cigra. 19 Saka, ira ko dadaya, ira ko dafak. O saka spat a romi'ad konini.

20 Sowalen no Kawas ko nanom, "Kaira i tisowanan ko masaflaway a kahirahira no ma'oripay. Kaira i fafa'ed ko kahirahira no ma'feray a 'ayam," han nira 'i, lahci sa konini. 21 Mahaenay ko pisaga' no Kawas to tata'agay a fao no riyar ato kahirahira no ma'oripay i nanom ato kahirahira no ma'feray a 'ayam. Mado'do nagra ko sa'osi no Kawas to malo pinagan nagra a ma'orip. Minegneg ko Kawas tonini 'i, rahker sa cigra. 22 Saka, "Kamo o inanomay, kahofoc, kalnak, pildef to riyar. Kamo o ma'feray a 'ayam, kalnak a mildef to sra," han nira a mipalmed. 23 Saka, ira ko dadaya, ira ko dafak. O saka lima a romi'ad konini.

24 Sowalen no Kawas ko sra, "Kao ka'oripan no kahirahira no fao kiso. Kaira ko pina'orip ato manafoyay i sra ato masamaamaanay a 'a'adopen. O dado'doen nagra ko sa'osi ako to malo pinagan nagra a ma'orip," han nira 'i, lahci sa konini. 25 Saka, do'doen no Kawas ko sa'osi nira to malo pinagan no 'a'adopen a misaga' i cagraan. Minegneg ko Kawas tonini 'i, rahker cigra.

26 Sowel sa ko Kawas, "Saga'aw ita ko tamdaw to

:太陽支配白天;月亮管理黑夜。他又造了星星。17他把光體安置在天空,好照亮大地,18支配晝夜,隔開光和暗。上帝看光體很好。19晚間過去,清晨來臨;這是第四天。○20上帝命令:「水裏要繁殖各種動物;天空要有各種飛鳥。」21於是上帝創造了巨大的海獸,水裏的各種動物,和天空的各種飛鳥。上帝看這些動物很好。22他賜福給這些動物,叫魚類在海洋繁殖,叫飛鳥在地上增多。23晚間過去,清晨來臨;這是第五天。○24上帝又命令:「大地要繁殖各類動物:牲畜、野獸、爬蟲;」一切就照着他的命令完成。25於是上帝創造了地上所有的動物。上帝看這些動物很好。○26接着,上帝說:「我們來創造人類;他們要跟我們相

milcaday mirigiay titaanan. Ta papikowanen ita cagra to kahirahira no fotig ato ma'feray a 'ayam ato pina'orip ato polog no 'a'adopen ato kahirahira no manafoyay i sra a fao," saan. 27 Saka, palcaden no Kawas to tireg nira ko pisaga' to tamdaw. Saga'en nira ko fa'inayan ato fafahian. 28 Sowel sa ko Kawas a palmed i cagraan, "Kahofoc kamo a malnak ta mildef i hkal ko tloc namo. Ta papikowanenako kamo to sra. Papikowanen haca ako kamo to fotig ato ma'feray a 'ayam ato polog no fao. 29 Paflien ako kamo tonini a masamaamaanay a pinaloma ato losay to malo kakaenen namo. 30 O roma-sato, paflien ako to rgos ko polog no fao ato ma'feray a 'ayam to malo kakaenen nagra," han nira 'i, lahci sa konini. 31 Minegneg ko Kawas to nisaga'an nira a ma'min 'i, sarahker sa cigra. Saka, ira ko dadaya, ira ko dafak. O saka 'nem a romi'ad konini.

2 Mahaenay ko nika lahci no nipisaga' no Kawas to kakarayan ato hkal ato paro nonini. 2 Saka pito a romi'ad 'i, malahci no Kawas ko tayal nira a ma'min. Saka, pasla'\* cigra. 3 Palmeden no Kawas konini a saka pito a romi'ad a palafagcalay. Nawhani, itiya toya romi'ad a pahanhan cigra tona malahci ko polog no tayal nira a misaga'. 4 Matiniay ko nika dado'do no nipisaga' no Kawas to kakarayan ato hkal.

\*pasla' - pahanhan (sifo'); pasa'sa' (ka'amis).

似,跟我們相像。讓他們管理魚類、鳥類,和一切牲畜、野獸、爬蟲等各種動物。27於是上帝創造了人類,使他們跟自己一樣。他創造了他們,有男的,有女的,28賜福給他們,說:「你們要生養許多兒女,使你們的後代遍滿全世界,控制大地。我要你們管理魚類、鳥類,和所有的動物。29我供給五穀和各種果子作你們的食物。30但是所有的動物和鳥類,我給牠們青草和蔬菜吃;」一切就照着他的命令完成。31上帝看他所創造的一切非常好。晚間過去,清晨來臨,這是第六天。

2 這樣,整個宇宙都創造好了。2第七天,上帝完成了他創造的工作就歇了工。3他賜福給第七天,聖化那一天為特別的日子;因為他在那一天完成了創造,歇工休息。4這就是上帝創造宇宙的過程。

O Itin Hananay a Pala

Yo misaga' ko Tapag a Kawas to kakarayan ato hkal 'i, 5 awaayho ko pinaloma; awaayho a molgaw ko panay. Nawhani, caayho pa'raden no Kawas, awaayho ko maomahay a tamdaw. 6 Nikawrira, mararid a ira ko nemnem\* a masadak nai kmud no sra a misger to sra.

7 Nanoya, saga'en no Kawas to sra ko tamdaw a misafaco. Iyofen nira i goso' noya nisafacoan nira to sra a tamdaw ko sakaci'orip a sasla'an. Saka, ma'oripto ko tamdaw.

8 Palomaen no Tapag a Kawas ko losay i laloma' no Itin hananay a pala i kawali. Ta pakamaro'en nira itira koya nisaga'an nira a tamdaw. 9 Palgawen, palahaden no Tapag a Kawas itira ko kahirahira no makapahay cihciay to ga'ayay a kaenen a losay. Ira i sifo' nonini ko ccay a sakaci'orip a kilag. Ira haca itira ko ccay a kilag to sakafana' no tamdaw a mihapinag to ga'ayay ato tatiihay.

10 Ira ko pakayraay i Itin a 'alo a misger toya losay. Naitira a mala spat konini a 'alo. 11 O saka ccay a 'alo 'i, o Pison hananay. O pakayraay a mitaliyok to Hafila hananay a kitakit konini. 12 Ira itira tora sra ko tada'kim. Ira haca itira ko tadamaanay a sata'os ato tadamaanay a fokloh. 13 O saka

\*nemnem - o roma a pifalic tonini 'i, "o carofacof".

伊甸園 主上帝創造宇宙的時候，5 地上沒有草木，沒有蔬菜，因為他還沒降雨，也沒有人耕種；6 但是常有地下的水湧出來，潤澤大地。○7 後來，主上帝用地上的塵土造人，把生命的氣吹進他的鼻孔，他就有了生命。○8 主上帝在東方開闢伊甸園，把他造的人安置在裏面。9 他使土地生長各種美麗的樹木，出產好吃的果子。在那園子中間有一棵賜生命的樹，也有一棵能使人辨別善惡的樹。10 伊甸有一條河，灌溉園子。它流到伊甸外面，分成四條支流。11 第一支流叫比遜河，環繞着哈腓拉。12 ( 那地方出產純金、稀罕的香料，和寶石。 ) 13 第二支流叫基

tosa a 'alo 'i, o Kihog hananay. O pakayraay a mitaliyok to Kos hananay a kitakit konini. 14 O saka tolo a 'alo 'i, o Tikolis hananay. O pakayraay i wali no Asiliya a kitakit ko rakat nonini. O saka spat a 'alo 'i, o Iflati hananay.

15 Pakamaro'en no Tapag a Kawas i Itin hananay a pala koya tamdaw. Pakamaomahen nira, papisimawen nira cigra itira. 16 Pasawal sa ko Tapag a Kawas toya tamdaw, "Ga'ayto kiso a komaen to hci nonini a losay a ma'min. 17 Nikawrira, onini a kilag to sakafana' a mihapinag to ga'ayay ato tatiihay 'i, aka ka komaen to hci nira. Ano komaen kiso 'i, ccay ka 'ca kapatay kiso itiya toya romi'ad," han nira.

18 Nanoya, harateg sa ko Tapag a Kawas, "Caay ka ga'ay a ccay ko tamdaw a ma'orip. Saga'aw ako ko ccay a matatodogay i cigraan a malo tihi nira to mamipadama i cigraan," saan. 19 Saka, oya nisaga'an no Tapag a Kawas to sra a misafaco a kahirahira no 'a'adopen ato kahirahira no ma'feray a 'ayam 'i, patayraen nira i ka'ayaw noya tamdaw konini a papipagagan. Saka, pagaganen noya tamdaw ko kahirahira no 'a'adopen. Mahaenay ko sakacigagan no 'a'adopen a ma'min. 20 Yo pagagan koya tamdaw to kahirahira no 'a'adopen ato kahirahira no ma'feray a 'ayam 'i, awaay ko matatodogay a malo tihi no tamdaw to mamipadama i cigraan.

21 Saka, pakafoti'en no Tapag a Kawas koya tamdaw.

訓河，環繞着古實。14 第三支流叫底格里斯河，穿過亞述東部。15 第四支流叫幼發拉底河。○15 主上帝把那人安置在伊甸園，叫他耕種，看守園子。16 他告訴那人：「園子裏任何果樹的果子你都可以吃，17 只有那棵能使人辨別善惡的樹所結的果子你絕對不可吃；你吃了，當天一定死亡。」○18 後來，主上帝說：「人單獨生活不好，我要為他造一個合適的伴侶，作他的內助。」19 於是主上帝用地上的塵土造了各種動物和飛鳥，把牠們帶到那人面前，讓他命名；他就給所有的動物取名。20 他給牲畜、飛鳥，和野獸取了名；但是牠們當中沒有一個適合作他的伴侶，好幫助他。○21 於是，主上帝使那人沉睡。他睡着的時候，主上帝拿下他的一根

Yo marda' a mafoti' cigra 'i, alaen no Tapag a Kawas ko ccay a fadowac nira. Ta patikoen nira a mitahpo to hei koya pialaan to fadowac. <sup>22</sup> Onini a fadowac ko sapisafaco no Tapag a Kawas a misaga' to ccay a fafahian. Ta kriden nira konini a fafahian a patayra i ka'ayaw noya tamdaw.

<sup>23</sup> Itiya 'i, سوال sa koya tamdaw. "Ani:nito a ira kono mako a tatodog. O 'okak no 'okak ako, o hei no hei ako. O fafahian han ako cigra, nawhani, nanialaan cigra i takowanan o fa'inayan," saan. <sup>24</sup> Onini ko saka liyasan no tamdaw ko mama ato ina nira a malaccay ato fafahi nira. Malacaayto ko tireg noya tatosaa.

<sup>25</sup> Itiya 'i, o mawacayay konini a fa'inayan ato fafahi nira. Nikawrira, caayho ka fana' cagra to godo.

#### O Piliyag no Tamdaw to Limo'ot no Kawas

**3** Itini i polog no nisaga'an no Tapag a Kawas a fao 'i, o 'oner ko samafana'ay a misa'fit. Pasowal sa ko 'oner toya fafahian, "So'linay a milalag ko Kawas to kakomaen namo to hei no losay a ma'min saw?" han nira.

<sup>2</sup> Pasowal sa koya fafahian toya 'oner, "Maga'ayto kami a komaen to hei no losay a ma'min. <sup>3</sup> 'Deg o hei noya isifo'ay no pala a ccay a kilag ko nilalagan no Kawas. Aka ka komaen, aka pitfig kamo. Ano miliyag kamo 'i, o mamapatay kamo saan," han nira.

肋骨，然後再把肉合起來。<sup>22</sup> 主上帝用那根肋骨造了一個女人，把她帶到那人面前。<sup>23</sup> 那人說：

我終於找到我骨裏的骨，我肉中的肉。我要叫她做『女人』，因為她從男人出來。

<sup>24</sup> 因此，男人要離開自己的父母，跟他的妻子結合，兩個人成爲一體。○<sup>25</sup> 那人跟他的妻子都光着身體，然而他們並不覺得羞恥。

**3** 人違背命令 蛇是主上帝所創造的動物當中最狡猾的。蛇問那女人：「上帝真的禁止你們吃園子裏任何果樹的果子嗎？」○<sup>2</sup> 那女人回答：「園子裏任何樹的果子我們都可以吃；<sup>3</sup> 只有園子中間那棵樹的果子不可吃。上帝禁止

<sup>4</sup> Paca'of sa koya 'oner, "Man ca kira?\*" Caay ko mamapatay kamo. <sup>5</sup> O sakasaan no Kawas 'i, mafana' cigra to nika ano komaen kamo to hei nonini a kilag 'i, o mamatiya o Kawas kamo a mafana' a mihapinag to ga'ayay ato tatiihay sanay nira," han nira. <sup>6</sup> Mineg neg koya fafahian tonini a hei. Makapah a negnegen, sapa-ka'so'an a kaenen, hato cacitaneg ko tamdaw saan cigra a ma'inal. Saka, pco' han nira a komaen. Paflien nira ko fa'inay nira. Saka, halo fa'inay nira a komaen. <sup>7</sup> Nakomaen cagra 'i, mafana'to cagra. Tagsol a mahapinag nagra ko nika wacay no tireg nagra. Saka, salsolen nagra ko papah no sokon a kilag to malo talip nagra.

<sup>8</sup> Itiya yo pisakalafianto ko cidal 'i, matgil nagra ko rakat no Tapag a Kawas i palosayan. Saka, limek sa cagra a miki'adig i kilakilagan. <sup>9</sup> Tahidag han no Kawas koya tamdaw a milkal, "Icowaay kiso?" han nira.

<sup>10</sup> Paca'of sa cigra, "Matgil ako ko rakat iso i palosayan saka, matalaw kako. Limek sato kako, nawhani, o mawacayay kako," han nira.

<sup>11</sup> Licay sa ko Kawas, "Cima ko pakafana'ay i tisowanan to nika wacay iso saw? Komaenay kiso toya nilalagan ako tisowanan a hei no kilag haw?" han nira.

<sup>12</sup> Paca'of sa koya tamdaw, "Oya nipaflian iso i

\*Man ca kira? - o سوال aca nira kora.

我們吃那棵樹的果子，甚至禁止我們摸它；如果不聽從，我們一定死亡。」

<sup>4</sup> 蛇回答：「不見得吧！你們不會死。<sup>5</sup> 上帝這樣說，因為他知道你們一吃了那果子，就會像神明一樣能夠辨別善惡。」○<sup>6</sup> 那女人看見那棵樹的果子好看、好吃，又能得智慧，就很羨慕。她摘下果子，自己吃了，又給她丈夫吃；她丈夫也吃了。<sup>7</sup> 他們一吃那果子，眼睛開了，發現自己赤身露體；因此，他們用無花果樹的葉子編了裙子來遮蓋身體。○<sup>8</sup> 那天黃昏，他們聽見主上帝在園子裏走，就跑到樹林中躲起來。<sup>9</sup> 但是主上帝呼喚那人：「你在哪裏？」○<sup>10</sup> 他回答：「我聽見你在園子裏走，就很害怕，躲了起來；因為我赤身露體。」○<sup>11</sup> 上帝問：「誰告訴你，你光着身體呢？你吃了我禁止你吃的果子嗎？」○<sup>12</sup> 那人回答：

takowanan to malo tihi ako a fafahian ko mipafliay i takowanan to hci noya kilag saka, komaen kako," han nira.

13 Sowal sa ko Tapag a Kawas toya fafahian, "Nawiro mahaen ko dmak iso saw?" han nira.

Paca'of sa koya fafahian, "Masafana' no 'oner kako saka, komaen kako," han nira.

#### O Nipipahapinag no Kawas to Raraw

14 Saka, sowal sa ko Tapag a Kawas toya 'oner, "O mamatfoc kiso pakayni tonini a dmak. Itini i kalo 'a'adopen a ma'min 'i, 'deg kiso a ccay ko mama'kak\*. Anini kiso a misatapag ao tiyad ko sakaromakat iso. O srato ko malo kakaenen iso tagasa i tolas no 'orip iso. 15 Pasasi'adaen akokiso atoya fafahian. O papa-sasi'adaen ako ko tloc nira ato tloc iso. O sasti'en no tloc nira ko fogoh iso a mipelpel. O kakalaten iso ko satnok\* nagra a midoka'," han nira.

16 Pasowal sa ko Tapag a Kawas toya fafahian, "O tatogalen ako ko pisemsem iso a cipoyapoy. O mama'at'at kiso a mahofoc. Talacowa matini ko nipisemsem iso, nikawrira, magalef ko nika halifa'inay iso. Nikawrira, o mamakowan no fa'inay iso kiso," han nira.

17 Pasowal sa ko Tapag a Kawas toya fa'inayan, "Tona

\*mama'kak - mamasmamatay (Fata'an); mapalafo (katimol).

\*satnok - sarokod (ka'amis).

「你賜給我、作我伴侶的那女人給我果子，我就吃了。」○13主上帝問那女人：

「你為甚麼這樣做呢？」○她回答：「那蛇誘騙我，所以我吃了。」

**上帝判罪** 14於是，主上帝對那蛇說：「你要為這件事受懲罰。在所有動物中，只有你受這咒詛：從現在起，你要用肚子爬行，終生吃塵土。15你跟那女人要彼此仇視；她的後代跟你的後代要互相敵對。他們要打碎你的頭；你要咬傷他們的腳跟。」○16主上帝對那女人說：「我要增加你懷孕的痛苦，生產的陣痛。雖然這樣，你對丈夫仍然有強烈的欲望；他要管轄你。」○17主上帝對那男人說：

mido'do kiso to sowal no fafahi iso a komaen to nilalagan ako i tisowanan a hci no kilag saka, o mama'kak ko sra. O mamaroray kiso a matayal to malo kakaenen iso tagasa i tolas no 'orip iso. Nawhani, miliyag kiso to limo'ot ako. 18 O mamalgaw i sra ko cicka'ay a smot ato talod. O dateg i palapalaan ko kakaenen iso. 19 O mamaroray kiso; o cacifrag\* kiso a matayal to sakaira no kakaenen iso tagasa i nika patay iso a minokay i sra. Nawhani, o nano nisafacoan to sra kiso a misaga'. Saka, o maminokay iso i sra," han nira.

20 Ci Ifa\* han ni Atam\* ko nipipagagan to fafahi nira. Nawhani, o ina no tamdamdaw cigra. 21 O fages no 'a'adopen ko nisaga'an no Tapag a Kawas to malo apariko' ci Ataman ato fafahi nira.

#### Malaplap nai Itin ca Atam aci Ifa

22 Nanoya, sowal sa ko Tapag a Kawas, "Milcad titaanan konini a tamdaw a mafana' a mihapinag to ga'ayay ato tatihiy. O sakacaaw pida'oc nira a ma'orip saka, caay ka ga'ay a mipco' cigra a komaen to hci no sakaci'orip a kilag," saan. 23 Orasaka, laplap han no Tapag a Kawas koya tamdaw a pasadak nai Itin a omah. Pakamaomahen no Tapag a Kawas cigra to sra itira toya

\*cifrag - ifagat (Fata'an); cahiw (Kaligko);  
sino'ot (katimol).

\*Ifa - o ma'oripay sanay.

\*Atam - o tamdaw sanay.

「你既然聽從妻子的話，吃了我禁止你吃的果子，土地要因你違背命令而受咒詛。你要終生辛勞才能生產足夠的糧食。18土地要長出荆棘雜草，而你要吃田間的野菜。19你得汗流滿面才吃得飽。你要工作，直到你死了，歸於塵土；因為你是用塵土造的，你要還原歸於塵土。○20亞當給他妻子取名夏娃，因為她是人類的母親。21主上帝用獸皮做衣服給亞當和他的妻子穿。

**亞當和夏娃被趕出伊甸園** 22後來，主上帝說：「那人已經跟我們一樣，有了辨別善惡的知識；他不可又吃生命樹的果子而永遠活下去。」23於是主上帝把他趕出伊甸園，讓他去耕種土地—就是那用來造他的原料。24主上帝趕走那人以後，

nano pisaga'an cigraan. 24 Namilaplap ko Tapag a Kawas  
to tamdaw nai Itin 'i, tlien nira i kawali no Itin ko  
mamisimaw a kirofim ato maliyonay a maregregay a fonos.  
Onini 'i; o sakacaaw piraod no tamdaw to sakaci'orip a  
kilag.

中華民國聖經公會

行政院新聞局出版事業登記  
局版台業字第0713號

HOLY BIBLE, Amis and Today's Chinese

AMTC73DIT Ed. 16IT 6M

THE BIBLE SOCIETY  
IN THE REPUBLIC OF CHINA

Printed in Taiwan

1981